

開標地點，日期及時間：

地點：建設發展辦公室，澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓E/F座；

日期及時間：二零零四年六月二十五日，早上十時正。

標書有效期：標書有效期由開標結束日起計九十天。

標書評核標準及相關百分比：

a) 該公司實施具同類性質項目設計的履歷和經驗，特別是在澳門特別行政區的經驗——15%；

b) 該公司實施具同類性質工程施工的履歷和經驗，特別是在澳門特別行政區的經驗——35%；

c) 施工及管理架構總圖——10%；

d) 管理及施工技術小組之組成及履歷——25%；

e) 施工使用的設備——15%。

招標規章可於辦公時間內到建設發展辦公室參閱。有興趣者亦可於二零零四年六月十一日或以前，以現金或支票形式支付澳門幣壹仟元正向有關當局取得副本。

二零零四年五月三十一日於建設發展辦公室

辦公室主任 羅定邦

(是項刊登費用為 \$2,486.00)

Local, dia e hora do acto público do concurso:

GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, E/F, em Macau, no dia 25 de Junho de 2004, pelas 10,00 horas.

Prazo de validade das propostas:

As propostas serão válidas até noventa dias contados da data de encerramento do acto público do concurso.

Critérios de apreciação das propostas e ponderações correspondentes:

a) Currículo e experiência da empresa na concepção de projectos da mesma natureza, em especial na R.A.E.M. — 15%;

b) Currículo e experiência da empresa na execução de obras da mesma natureza, em especial na R.A.E.M. — 35%;

c) Organigrama geral para a gestão e execução da obra — 10%;

d) Composição e currículo da equipa técnica para a gestão e execução da obra — 25%;

e) Equipamentos a utilizar na execução da obra — 15%.

As Normas Reguladoras do concurso podem ser examinadas nas instalações do GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sitas na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar — E/F — Macau, durante o horário de expediente, podendo ser obtidas cópias daquelas peças até ao dia 11 de Junho de 2004, mediante o pagamento da importância de MOP 1 000,00, em dinheiro ou cheque.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 31 de Maio de 2004.

O Coordenador do Gabinete, *António José Castanheira Lourenço*.

(Custo desta publicação \$ 2 486,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

鴻勝梁館

Certifico, para efeitos de publicação, que, por instrumento de vinte e um de Maio de dois mil e quatro, foi constituída uma associação com a denominação em epígrafe, cujos estatutos se regulam pelos artigos em anexo:

第一章

名稱、總部及宗旨

第一條——本會屬非牟利性質的團體，無存立期限，中文名稱為“鴻勝梁館”，並依澳門現行法律及本章程運作管理。

第二條——本會總部設於澳門祐漢新村第四街42號“祐成工業大廈”第二期七字樓D-C。

第三條——本會宗旨：

1) 發揚中國武術、舞獅、足球、手球等體育項目，舉辦各類康樂體育活動；

2) 推動本地青少年體育活動的健康發展，促進與外地體育團體的聯繫與交流；

3) 關心社群，參與澳門各項公益及社會活動。

第二章

會員的權利與義務

第四條——凡認同本會宗旨或經常參與本會活動的人士，經書面提出申請後由理事會審批成為會員。

第五條——會員權利：

a) 出席會員大會；

- b) 參加本會一切活動；
- c) 享受本會一切福利；
- d) 要求召開會員大會特別會議；
- e) 對會內各職務有選舉和被選舉權。

第六條——會員義務：

- a) 遵守會章、執行會員大會和理事會的決議；
- b) 努力達成本會宗旨和樹立本會聲譽。

第三章

會務機構

第七條——一、會務機關：

- a) 會員大會；
- b) 理事會；
- c) 監事會。

二、各機關成員由完全具有會員資格的會員中選出，每屆任期為兩年，可連選連任。

會員大會

第八條——一、會員大會設一名會長、五名副會長、一名秘書；

二、會長兼任會員大會召集人，若會長出缺或因故不能執行職務時，授權或推選一名副會長代行職務。

第九條——一、全體會員每年舉行一次平常會議；

二、基於以下原因可召開全體會員特別會議：

- a) 應會長要求；
- b) 應理事會或監事會半數以上成員要求。

第十條——會員大會的職權：

- a) 制定本會的活動方針；
- b) 審批修改本會章程；
- c) 審批理事會年度工作報告書和年度財政報告書。

第十一條——1) 召開會員大會，須最少提前八天以掛號信方式或最少提前八天透過簽收的方式通知所有會員，通知書內須列明會議的日期、時間、地點及議程。

2) 開會時必須有大多數會員出席，若超過指定時間一小時後，不論出席會員人數多寡，均可召開會議。

理事會

第十二條——一、理事會由一名理事長、三名副理事長、十三名理事組成。

二、若理事長出缺或因故不能執行職務，授權或推選一名副理事長代行職務。

第十三條——理事會職權：

- a) 根據會員大會制定的方針，領導、管理和主持會務活動；
- b) 招收會員；
- c) 制作年度工作報告書和財務報告書；
- d) 委任本會代表；
- e) 訂定入會費和每月會費；
- f) 依會務進展需要聘請會外人士擔任本會的其他名譽職務；
- g) 實施在法律及本會章程內並無授予會內其它機關的職權。

監事會

第十四條——一、監事會由一名監事長、四名副監事長組成。

二、若監事長出缺或因故不能執行職務，授權或推選一名副監事長代行職務。

第十五條——一、監事會職權：

- a) 監督本會行政管理機關的運作；
- b) 查核本會的財務；
- c) 就其監察活動編制年度報告；
- d) 履行法律及本會章程賦予的其他義務。

二、監事會可要求本會的行政管理機關提供必要或適當的資源及方法以履行其職務。

第四章

財務收入及其他

第十六條——以任何名義或來自贊助、補助或捐贈的全部收益，均屬本會的收入來源。

第十七條——附於本章程後的徽章為本會會徽。



私人公證員 司徒民義

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e quatro de Maio de dois mil e quatro. — O Notário, António J. Dias Azedo.

(是項刊登費用為 \$2,043.00)
(Custo desta publicação \$ 2 043,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação de Amizade da China
em Macau

Certifico, por extracto, que, por documento autenticado, outorgado em vinte e um de Maio de dois mil e quatro, arquivado, neste Cartório, e registado sob o número um do dia vinte e um de Maio de dois mil e quatro, no livro de Registo de Instrumentos Avulsos e de Outros Documentos, foi constituída a associação, com a denominação em epígrafe, que passa a reger-se pelos estatutos constantes da certidão em anexo e que vai conforme ao original a que me reporto:

澳門中華聯誼會

章程

第一章

總則

第一條

名稱，性質及期限

本會名稱為“澳門中華聯誼會”，葡文名稱：“Associação de Amizade da China em Macau”，英文名稱：“Macao China Friendship Association”（以下簡稱“本會”），本會屬非牟利社團，具有法人地位的社會社團。其存續不設期限。本會將受本章程及澳門現行有關法律條款管轄。

第二條

住所及辦事處

本會設於澳門友誼大馬路918號世界貿易中心12樓A-B座，可根據需要設立辦事處。經理事會批准，本會會址可遷至澳門任何其他地方。

第三條

宗旨

本會的宗旨為：以愛國愛澳的精神，團結熱愛中華民族的港澳同胞、臺灣同胞及海外僑胞，加強各人及各團體間之聯

繫。增進瞭解友誼，擴大交流，促進合作。為澳門長期穩定繁榮發展，統一祖國、振興中華服務。

第四條 任務

本會的主要任務是：

(一) 加強與中國內地、香港同胞、臺灣同胞、海外僑胞的聯繫與交往，促進澳門與內地、港臺、海外在經濟、科技、文化、教育等方面的交流和合作；

(二) 引導會員及聯繫的人士支持特區政府依法施政，積極投身澳門各項事務，為“一國兩制”的成功實踐、為促進祖國的完全統一作貢獻；

(三) 幫助、引導澳門青年增進對中華民族、中華傳統文化的了解和認同，增強民族自信心和自豪感；

(四) 加強與有關方面的聯系與協調，維護會員的合法權益。

第二章 會員

第五條 會員

(一) 本會的會員以個人身份參加；

(二) 凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程的自然人，經常務理事會邀請而自願參加者，在繳納入會費後，均可成為會員；

(三) 會員有退出本會的自由。會員退會應向理事會提出書面申請。

第六條——會員享有以下權利：

- (一) 參加會員大會；
- (二) 選舉權及被選舉權；
- (三) 對本會會務提建議及意見；
- (四) 參與本會舉辦的一切活動；
- (五) 退出本會。

第七條——會員履行以下義務：

- (一) 遵守本會章程並執行本會的決議；
- (二) 推動本會會務開展；
- (三) 參與、支持及協助本會舉辦之各項活動；
- (四) 按時繳納會費，方可享受會員權利；

(五) 不得作出任何有損本會聲譽的行動。

第八條——凡違反本會章程、內部規章之條款及參與損害本會聲譽或利益活動的會員將由理事會作出處分。

第三章 組織機構

第九條——本會的機關為：

- 1) 會員大會；
- 2) 理事會；
- 3) 監事會。

第十條 會員大會

(一) 會員大會為本會最高權力機構。

(二) 會員大會每年召開一次平常會議；在必要的情況下應理理事會或不少於二分之一會員以正當目的提出之要求，亦得召開特別會議。

(三) 會員大會由會長負責召開，若會長不能視事時，由副會長代任。

(四) 召集須以傳真、電郵或書信的形式提前至少8天寄往會員的住所或透過由會員簽收之方式代替，該召集書內應註明會議召開的日期、時間、地點和議程。

(1) 第一次召集時，最少一半會員出席；

(2) 第一次召集的時間已屆，如法定人數不足，則於半小時後視為第二次召集，屆時則不論出席之會員人數多少均視為有效。

第十一條——會員大會職權如下：

- (一) 修改本會章程及內部規章；
- (二) 選舉理事會、監事會之成員；
- (三) 審議理事會的工作報告和財務報告，以及監事會的相關意見書；
- (四) 決定本會會務方針及作出相應決議；
- (五) 通過翌年度的活動計劃及預算；
- (六) 聘請名譽會長。

第十二條 理事會

(一) 理事會成員由會員大會選出，成員人數不確定，其總數目必須為單數；

(二) 理事會設會長一人、副會長及理事若干人，司庫及秘書長各一人，任期三年，連選得連任。

(三) 理事會下設常務理事，以便執行理事會決議及處理本會日常會務。

第十三條——理事會為本會會務執行機構，其職權如下：

- (一) 執行會員大會決議；
- (二) 主持及處理各項會務工作；
- (三) 安排會員大會的一切準備工作；
- (四) 向會員大會提交工作報告；
- (五) 聘請本會名譽理事；
- (六) 在法庭內外代表本會；
- (七) 根據工作需要，決定設立專門委員會及工作機構，並任免其領導成員。

第十四條 本會的簽名方式

(一) 由會長或任何兩位副會長聯簽即可約束本會。

(二) 對於普通文書，僅須任何一名常務理事簽名即可。

(三) 理事會可議決以機械方式或蓋上印章用以取代成員在本會的某些文件上簽名。

第十五條 監事會

(一) 監事會由大會選出，成員人數不確定，其數目必須為單數；

(二) 監事會設監事長一人、副監事長及監事若干人，互選產生，任期三年，連選得連任。

第十六條——監事會為本會會務的監察機構，其職權如下：

- (一) 監察會員大會的決議的執行；監督理事會的運作及查核本會之財產；
- (二) 監督各項會務工作的進展；就其監察活動編制年度報告；
- (三) 向會員大會報告工作。

第四章 經費及會址

第十七條——本會經費來源：

- (一) 會費；
- (二) 政府機關和海內外各界人士和團體的捐助；

(三) 其他。

第五章 附則

第十八條 發起人

本會發起人為廖澤雲、柯為湘、顏延齡、梁華、馬有恒等五位。

第十九條 機關成員的選舉

在本會成立後，由發起人組成一個籌備委員會。該委員會享有本章程所賦予之所有權力，並負責招募會員，召開首次會員大會及在該大會上選出各機關成員。

認證語

二零零四年五月二十一日，在設於澳門友誼大馬路 555 號澳門置地廣場二十三樓 2301-2302 室的本人林笑雲私人公證署，下列簽署人在本人林笑雲私人公證員面前出席簽署本認證語：

廖澤雲 1675 3419 7189 (Liu Chak Wan)，男性，已婚，中國籍，持原澳門

身份證明司於一九九八年二月十七日發出的第 5/059927/3 號澳門居民身份證，職業住所設於澳門友誼大馬路 918 號世界貿易中心 12 樓 A 至 B 號；

梁華 2733 5478 (Leong Wa)，男性，已婚，中國籍，持澳門身份證明局於二零零二年九月二十四日發出的第 1/238399/8 號澳門居民身份證，職業住所設於澳門龍嵩街 10 號 M 凱旋門廣場地下；

馬有恒 7456 2589 1854 (Ma, Iao Hang)，男性，已婚，中國籍，持澳門特別行政區於二零零三年十月三十日發出的第 5022778 (4) 號永久性居民身份證，職業住所設於澳門羅保博士街 17 號 A 皇子商業大廈 15 樓；

顏延齡 7346 1693 7881 (Ngan, In Leng)，男性，已婚，中國籍，持澳門特別行政區於二零零三年十月二十九日發出的第 7353684 (9) 號永久性居民身份證，職業住所設於澳門佛山街 51 號新建業商業中心 17 樓；

柯為湘 2688 3634 3276 (Or Wai Sheun)，男性，已婚，葡籍，持原澳門身份證明局一九九八年二月十二日發出的第 5/079784/4 號澳門居民身份證，職業住所設於澳門東北大馬路 P 地段；

本私人公證員通過上述各簽署人出示有關身份證明文件後核實彼等身份。

上述各簽署人聲明：

為認證之目的，上述各簽署人向本私人公證員出示附屬文件“澳門中華聯誼會”（葡文名稱為：Associação de Amizade da China em Macau，英文名稱為：Macao China Friendship Association）的設立憑證，並在該文件上簽名，同時亦聲明完全明白有關內容且該內容符合彼等之意願。

本私人公證員查核過有關社團章程，認為其內容符合澳門特別行政區法律。

本私人公證員亦提醒簽署人社團章程需在《澳門特別行政區公報》上刊登後，方能對第三人產生效力。

本認證語已由本私人公證員高聲向各簽署人宣讀並解釋其內容。

私人公證員 林笑雲

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e quatro de Maio de dois mil e quatro. — A Notária, Paula Ling.

(是項刊登費用為 \$3,780.00)
(Custo desta publicação \$ 3 780,00)



BNP PARIBAS — SUCURSAL DE MACAU

法國巴黎銀行澳門分行

Balço anual em 31 de Dezembro de 2003

二零零三年十二月三十一日資產負債表

澳門幣 (MOP)

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES MENOS – VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	3,000.13	-	3,000.13
DEPÓSITOS NA AMCM 在AMCM存款	40,694,073.84	-	40,694,073.84
VALORES A COBRAR 應收賬項	-	-	-
DEP. À ORDEM NOUT. INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	3,885,564.01	-	3,885,564.01
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	15,231,956.43	-	15,231,956.43
OURO E PRATA 黃金及白銀	-	-	-
OUTROS VALORES 其他流動資產	-	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	303,595,824.28	-	303,595,824.28
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	50,500,000.00	-	50,500,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	1,111,204,170.62	-	1,111,204,170.62
ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權	-	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-	-	-
DEVEDORES 債務人	-	-	-
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-	-	-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	-	-	-
IMÓVEIS 不動產	-	-	-
EQUIPAMENTO 設備	657,206.21	626,271.19	30,935.02
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	-	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	400,365.94	400,365.94	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	-	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	1,220,187.13	-	1,220,187.13
TOTAIS (總額)	1,527,392,348.59	1,026,637.13	1,526,365,711.46

(Anexo à Circular n.º 12/B/94-DSB/AMCM, de 4 de Fevereiro)

澳門幣 (MOP)

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	22,066,814.01	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	105,383,395.51	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	875,572,653.06	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	238,225,274.95	1,241,248,137.53
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	-	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	270,730,522.46	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	189,741.55	
CREDORES 債權人	3,422,914.60	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	-	274,343,178.61
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	2,879,007.59	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	3,264,534.25	
CAPITAL 股本	-	
RESERVA LEGAL 法定儲備	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	-	6,143,541.84
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	2,501,856.67	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	2,128,996.81	4,630,853.48
TOTAIS (總額)		1,526,365,711.46

(Anexo à Circular n.º 12/B/94-DSB/AMCM, de 4 de Fevereiro)

澳門幣 (MOP)

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	97,113,496.54
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	293,326,846.73
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	15,173,536.19
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	22,353,153.03
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	7,385,099.15
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	-
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	-
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	-
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其它備查賬	31,768,129.24

(Anexo à Circular n.º 12/B/94-DSB/AMCM, de 4 de Fevereiro)

Demonstração de resultados do exercício de 2003

二零零三年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

澳門幣 (MOP)

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	15,418,041.52	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	19,648,335.80
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用	1,914,031.89	PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	586,764.34
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	1,344,068.66
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	1,858,854.61	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	2,519,421.11
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	-	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	391,686.35
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	55,177.28	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	13,200.32
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	75,457.14	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	4,507,922.63		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	183,138.26		
IMPOSTOS 稅項	143,541.35		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	86,577.76		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	15,750.78		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	-		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	2,159,015.25		
TOTAL(總額)	24,503,476.58	TOTAL(總額)	24,503,476.58

(Anexo à Circular n.º 12/B/94-DSB/AMCM, de 4 de Fevereiro)

Conta de lucros e perdas

損益計算表

澳門幣 (MOP)

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	2,159,015.25
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	476,088.56
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	506,107.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	2,128,996.81	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	-
TOTAL(總額)	2,635,103.81	TOTAL(總額)	2,635,103.81

O Gerente,
分行經理

Sanco Sze

O Chefe da Contabilidade,
會計主管

Franco Kwok

(Anexo à Circular n.º 12/B/94-DSB/AMCM, de 4 de Fevereiro)

外部核數師意見書之概要

致：法國巴黎銀行——澳門分行管理層

本核數師已按照國際審計準則完成審核法國巴黎銀行——澳門分行截至二零零三年十二月三十一日止年度之賬目，並已於二零零四年二月二十六日就該份賬目發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目作一比較。編製賬目摘要為 貴銀行澳門分行管理層的責任。

本核數師認為，隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目相符。

為更全面了解 貴銀行澳門分行的財務狀況及經營業績，隨附的賬目摘要應與經審核的賬目一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所

註冊核數師行

二零零四年二月二十六日於澳門

**Síntese do parecer dos Auditores externos
para a gerência do
BNP Paribas — Sucursal de Macau**

Auditámos de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, as demonstrações financeiras do BNP Paribas — Sucursal de Macau referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2003 e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 26 de Fevereiro de 2004.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas e as demonstrações financeiras por nós auditadas. As demonstrações financeiras resumidas são da responsabilidade da Gerência da Sucursal.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira da Sucursal e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers

Sociedade de Auditores.

Macau, 26 de Fevereiro de 2004.

業務報告之概要

由於息差之收窄，本年度之淨利息收入下跌了 38%，即澳門幣二百六十萬元。加上其他營運開支增加了 57%，即澳門幣二百五十萬元。因此，雖然其他營運收入上升了 26%，約澳門幣一百萬元，本行二零零三年度之稅前盈利較去年度下跌了 63%，稅前盈利為二百六十萬元。

法國巴黎銀行

澳門分行

二零零四年四月二十八日

Síntese do Relatório de Actividade

Em termos das receitas provenientes de juros líquidos do ano, que devido ao estreitamento de diferencial de taxas de juros, o que originou um abaixamento de 38%, correspondendo a dois milhões e seiscentas mil patacas (MOP2 600 000,00). Por outro lado, as despesas de exploração aumentaram em 57%, equivalendo a dois milhões e quinhentas mil patacas (MOP2 500 000,00). Consequentemente, não obstante as receitas provenientes de outras actividades aumentaram em 26% ou seja um milhão patacas (MOP1 000 000,00), o lucro antes de impostos em 2003 cifrou-se em dois milhões e seiscentas mil patacas (MOP2 600 000,00), registou uma redução na ordem dos 63%.

BNP Paribas — Sucursal de Macau.

Macau, aos 28 de Abril de 2004.

(是項刊登費用為 \$8,817.00)
(Custo desta publicação \$ 8 817,00)

COMPANHIA DE ELECTRICIDADE DE MACAU, S.A.

Relatório e Contas 2003

Síntese da actividade

Com particular ênfase no desempenho ambiental, a nossa actividade em 2003 manteve as características essenciais de melhoria e alargamento dos serviços que prestamos no sentido de, cada vez mais, respondermos em tempo às necessidades dos nossos clientes e da comunidade.

2003 ficou também marcado pela entrada de um novo accionista e pelo alargamento da nossa actividade a mercados externos o que, com a eleição para recebermos em 2008 a conferência internacional da AESIEAP, traduz o reconhecimento das nossas capacidades.

Permitimo-nos destacar:

* Entrada do novo accionista China Power International, abrindo novas possibilidades no mercado da energia da República Popular da China;

* Assinatura dum contrato com o governo de Timor-Leste para, num período de três anos, gerirmos a empresa local de electricidade;

* Eleição, durante a reunião da Direcção e de Presidentes dos associados da AESIEAP, para organizarmos em 2008, a conferência bienal da organização (CEPSI);

* Lançamento, em Janeiro, dos programas de desconto nas tarifas para os cidadãos idosos e para utilização em reclamos luminosos;

* Lançamento de programas de redução tarifária e esquemas especiais de pagamento, no sentido de minorar as dificuldades dos clientes mais afectados pela crise resultante do SRAS;

* Conclusão da nova Central de Ciclo Combinado de Coloane (CCB);

* Conclusão da instalação do sistema de monitorização em contínuo das nossas emissões;

* Arranque do projecto de instalação do sistema de redução de emissões na Central de Coloane (CCA), com conclusão prevista em 2004;

* Comissionamento do sistema de monitorização de qualidade (PQMS);

* Lançamento, em conjunto com a Macao Water, da Macauservices.com, primeiro portal em Macau, aberto às “utilities” e outras empresas que entenderem utilizá-lo.

A continuada procura de aumentar a eficiência das nossas operações, base indispensável à sustentação das acções que empreendemos e que conta com a dedicação dos nossos trabalhadores, traduziu-se designadamente:

* Criação duma nova direcção, que coordenará os nossos projectos de engenharia e construção mais significativos (ECD);

* Fusão das direcções de aprovisionamento (DAP) e logística (DAL) numa única estrutura (PLD), visando aproveitar sinergias decorrentes de actividades comuns;

* Criação e preparação de “Key Account Managers” para o relacionamento com os clientes mais relevantes;

* Arranque dum programa integrado de formação destinado a jovens quadros com admissão recente, parte do programa de “Gestão de Carreiras”;

* Revisão global das categorias, funções e carreiras internas.

Mantendo-se a situação de reduzido crescimento económico mundial em 2003 e apesar dos efeitos negativos da SRAS, a economia da RAEM evidencia robustos indicadores, admitindo-se que o produto cresça novamente ao nível dos dois dígitos; o forte crescimento de todos os referenciais na segunda metade do ano compensou os valores do 2.º trimestre, com o número de visitantes a ser mesmo superior ao verificado em 2002, o desemprego a descer para 5,5% e a deflação, que se mantém, a situar-se agora em 1,5%.

Neste ambiente, o consumo bruto de electricidade em Macau cresceu 4,2% atingindo 1.943 GWh.

	(GWh)	<u>2003</u>	<u>2002</u>
Satisfizemos a procura total através de meios próprios e de compra	Produção própria	1.704,4	1.611,4
a entidades externas.	Importação	178,8	193,6
	Central de Incineração	59,5	59,3
	(MW)	<u>2003</u>	<u>2002</u>
A carga máxima foi alcançada em Julho tal como em 2002; a mínima	Carga máxima	389,9	374,1
foi registada em Fevereiro (2002: Janeiro).	Carga mínima	99,8	95,8

		<u>2003</u>	<u>2002</u>
Continua a verificar-se um acréscimo mais reduzido do número de clientes relativamente às vendas, traduzindo aumentos do consumo per-capita.	Número de clientes	195.522	191.164
	Crescimento médio (%)	1,9	2,1
	(M. MOP)	<u>2003</u>	<u>2002</u>
Destaca-se a instalação de redutores catalíticos de NOx na CCA (MOP184 milhões), alargamento e melhoria da rede de transmissão e distribuição (MOP55 milhões) e nova interligação com a província de Cantão (MOP18 milhões).	Investimento anual	424	500

O resultado líquido do exercício, apurado através da aplicação dos mínimos considerados no Contrato de Concessão foi de MOP451,5 milhões (2002: MOP447,8 milhões), enquanto que os fundos líquidos gerados depois de impostos e sem serviço da dívida foram de MOP321,1 milhões (2002: MOP216,9 milhões). Foram utilizados MOP126,6 milhões do empréstimo contratado com o Banco da China para financiamento da instalação dos redutores catalíticos de NOx.

COMPANHIA DE ELECTRICIDADE DE MACAU, S.A.
Balanco Geral em 31 de Dezembro de 2003
(Patacas)

ACTIVO		PASSIVO	
<i>Disponibilidades</i>		<i>Débitos a curto prazo</i>	
Caixa	1.138.814,36	Clientes c/adiantamentos	14.602.322,97
Depósitos à ordem	15.199.256,25	Fornecedores	155.908.561,91
		Empréstimo obtidos	226.114.175,67
		Sector público estatal	2.056.952,71
<i>Créditos a curto prazo</i>		Accionistas e associadas	16.267.089,50
Depósitos à prazo	37.492.503,00	Outros credores	25.768.003,05
Clientes	184.282.221,22	Provisões para impostos s/lucros	115.087.737,57
Fornecedores	5.772.057,00	Provisões para outros riscos e encargos	43.299.780,14
Outros devedores	4.815.806,50		599.104.623,52
Provisão p/devedores de cobrança duvidosa	232.362.587,72	<i>Débitos a médio e longo prazo</i>	
	(10.491.914,19)	Clientes c/cauções	63.022.688,62
		Outros credores	12.026.395,29
<i>Existências</i>		Empréstimo obtidos	236.820.878,28
Combustíveis e materiais de consumo corrente	179.811.850,36	Provisão para desenvolvimento	25.657.490,07
Prov. p/ depreciação de existências correntes	(4.947.022,77)	Provisão para estabilização tarifária	70.962.989,93
		Total do passivo	1.007.595.065,71
		SITUAÇÃO LÍQUIDA	
<i>Imobilizações</i>		Capital social	580.000.000,00
Imobilizações financeiras	18.648.541,37	Reserva legal	145.000.000,00
Imobilizações incorpóreas	1.959.850,00	Reserva para investimento	437.900.000,00
Imobilizações corpóreas	6.587.609.196,48	Reserva de reavaliação de imobilizações	834.380.168,77
Imobilizações em curso	707.177.801,53	Resultados transitados	327.934.713,11
Amortizações e reintegrações acumuladas	7.315.395.389,38	Resultados líquidos	451.463.186,40
	(4.460.905.730,75)	Dividendos antecipados	(260.981.370,00)
<i>Custos antecipados</i>		Total da situação líquida	2.515.696.698,28
Despesas antecipadas	935.413,70		
Custos plurienais	254.793.119,93	Total do passivo e da situação líquida	3.523.291.763,99
Total do activo	3.523.291.763,99		

O Director Financeiro
Jorge Vieira

O Conselho de Administração

Henry Cheng Kar Shun (Presidente) Arnaldo Machado (Vice-Presidente)
José Vaz Marcelino Álvaro de Sousa Daniel Bettembourg
Chan Kam Ling Michel Detay Johnny Or Wai Sheun Li Xiao Lin

COMPANHIA DE ELECTRICIDADE DE MACAU, S.A.
Demonstração de resultados líquidos do exercício de 2003
 (Patacas)

<i>Custos de exploração</i>				
Consumo de existências e electricidade	740.263.870,54			1.951.577.090,43
Fornecimentos e serviços de terceiros	70.224.042,62			25.251.614,46
Impostos diversos	20.696.649,70			7.474.856,60
Despesas com pessoal	276.683.075,78			912.658,84
Despesas diversas	2.657.357,04	1.110.524.995,68		31.514.798,80
Despesas financeiras		7.946.602,43		
Amortizações e reintegrações	364.028.561,43			
Provisões	2.172.161,72	366.200.723,15		
Lucro antes de resultados extraordinários e de exercícios anteriores		532.058.697,87		
Total		2.016.731.019,13		2.016.731.019,13
Perdas extraordinárias do exercício				
Perdas de exercícios anteriores				532.058.697,87
Provisões para impostos s/lucros				11.398.802,85
Resultados líquidos				64.440.768,44
Total		607.898.269,16		607.898.269,16

Controller
 Jennie M. Lam

O Director Financeiro
 Jorge Vieira

O Conselho de Administração

Henry Cheng Kar Shun (Presidente) Arnaldo Machado (Vice-Presidente)
 José Vaz Marcelino Álvaro de Sousa Daniel Bettembourg
 Chan Kam Ling Michel Detay Johnny Or Wai Sheun Li Xiao Lin

**PARECER DO CONSELHO FISCAL DA
CEM — COMPANHIA DE ELECTRICIDADE DE MACAU, S.A.**

Ex.^{mos} Senhores Accionistas,

O Conselho de Administração da CEM - Companhia de Electricidade de Macau, S.A., submeteu ao Conselho Fiscal, nos termos da alínea e) do Art.º 26.º dos Estatutos da Empresa, para parecer, o Balanço das Contas, o Relatório Anual e a Proposta de Aplicação de Resultados respeitantes ao exercício de 2003. Complementarmente foi também enviado o Relatório dos Auditores Externos "Deloitte Touche Tohmatsu International (Macau)" sobre as contas da CEM relativas aquele mesmo exercício.

O Conselho Fiscal acompanhou, ao longo do ano, a actividade da empresa, tendo mantido contacto regular com a Administração e dela recebido sempre e em tempo oportuno, a necessária colaboração e esclarecimentos.

Apreciados e devidamente analisados os documentos remetidos para parecer deste Conselho, constatou-se que os mesmos são suficientemente claros, reflectindo a situação patrimonial e económico-financeira da Companhia.

O Relatório do Conselho de Administração expressa que a Companhia está em solidez financeira e técnica. A Companhia continua a melhorar a eficácia das suas operações e a qualidade dos serviços prestados aos clientes. A Companhia também expandiu a sua cooperação com outras entidades.

O Relatório dos Auditores Externos, tido em devida conta pelo Conselho Fiscal, refere que os documentos de prestação de Contas apresentados evidenciam de forma satisfatória a situação financeira da Companhia em 31 de Dezembro de 2003 e os resultados das operações referentes ao exercício findo naquela data, em observância dos princípios contabilísticos da empresa e dos termos do Contrato de Concessão.

Face ao exposto, o Conselho Fiscal deliberou dar parecer favorável a aprovação de:

- a. Balanço e Demonstração de Resultados do exercício de 2003;
- b. Relatório Anual do Conselho de Administração;
- c. Proposta de Aplicação de Resultados formulada pelo Conselho de Administração.

Região Administrativa Especial de Macau aos 23 de Março de 2004.

TONG SEAK KAN, MICHAEL
(Presidente)

HERCULANO JORGE DE SOUSA
(Vogal)

SHEK KIM MING, DENNIS
(Vogal)

Parecer dos Auditores

**Para os Accionistas e o Conselho de Administração
da Companhia de Electricidade de Macau, S.A.**

Examinámos as contas financeiras da Companhia de Electricidade de Macau, S.A., que compreendem o Balanço Geral em 31 de Dezembro de 2003 e a Demonstração de Resultados Líquidos do exercício de 2003. A elaboração das contas financeiras são da responsabilidade do Conselho de Administração. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião a estas contas financeiras baseando na nossa auditoria.

Efectuámos a auditoria de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria. Estas normas requerem que planeemos e executemos a auditoria para obtermos uma razoável segurança se as contas financeiras estão isentas de quaisquer significativas distorções. Uma auditoria inclui verificação por testes, evidências que suportem as informações e expressão monetária nas contas financeiras. Uma auditoria inclui também a avaliação dos princípios contabilísticos aplicados e significativas estimativas efectuadas pelo Conselho de Administração, assim como a adequada integral apresentação das contas financeiras. Entendemos que a auditoria efectuada nos dá uma razoável base para expressar a nossa opinião.

Na nossa opinião, as contas financeiras acima referidas, apresentam de forma verdadeira e apropriada a situação financeira da Companhia em 31 de Dezembro de 2003, bem como os resultados das suas operações referentes ao exercício findo naquela data de acordo com os princípios de contabilidade geralmente aceites em Macau.

Deloitte Touche Tohmatsu
Sociedade de Auditores
Macau, 26 de Março de 2004.

**澳門電力股份有限公司
二零零三年工作及財務報告**

活動摘要

二零零三年，澳電主力進行環保工作，並保持改善和擴展服務的策略性特徵，適時地回應客戶及社會與日俱增的需求。

此外，二零零三年是極為重要的一年，除有新股東加入外，澳電更將業務擴展至海外市場，加上榮獲2008年亞太電協大會 (CEPSI) 主辦權，足以證明澳電的實力得到業界認同。

其中主要項目包括：

- 中國電力國際有限公司加入成為新股東，為澳電在中國電力市場上帶來新機遇；
- 與東帝汶簽署一份為期三年的國家電力服務管理合約；
- 於亞太電協（AESIEAP）執委會會議上，獲委任為“2008年亞太電協大會”（CEPSI）主辦機構；
- 於1月份推出長者電費援助計劃及支持霓虹招牌用電計劃；
- 於非典型肺炎肆虐期間，推出特別回贈及特別繳費計劃，以減輕當時最受疫症影響人士的經濟壓力；
- 選用複式循環技術的新路環發電廠B廠正式投產；
- 完成安裝廢氣排放持續監察系統；
- 在路環發電廠A廠安裝減少氧化氮的選擇性催化還原系統，並預計於2004年完成；
- 啟動電力質量監察系統（PQMS）；
- 與澳門自來水攜手推出澳門首個公用事業機構綜合電子服務網——“澳門一網通”（macauservices.com）。

澳電不斷尋求進步，致力改善運作效率和服務質素，透過落實以下項目，以及配合員工的努力，達到持續改善的目標：

- 設立工程及建設部（ECD），負責統籌重大工程和建設項目；
- 將採購及物料部（DAP）和總務部（DAL）合併為採購及總務部（PLD），從而取得共同營運的優勢；
- 計劃和籌備設立“主要客戶組經理”，與主要客戶建立更緊密的客戶關係；
- 開展對新聘年青員工的綜合培訓計劃，作為“職程管理”計劃的一部份；
- 整體修訂職級、職能和內部晉升機制。

二零零三年，全球經濟增長仍然緩慢，本澳雖然受到非典型肺炎影響，但經濟狀況良好，生產總值的增幅再次達到雙位數字，下半年所錄得的強勁升幅正好抵消第二季的跌幅，因而令旅澳人數突破二零零二年的紀錄，失業率下降至5.5%，而通縮情況則維持在1.5%的水平。

在上述因素的帶動下，本澳的總耗電量增長4.2%，達1,943吉瓦時。

	(吉瓦時)	2003	2002
以本身產電量及其他購入的電量，滿足本澳整體需求	澳電本身產電量	1,704.4	1,611.4
	輸電網輸入電量	178.8	193.6
	焚化中心購入電量	59.5	59.3
	(兆瓦)	2003	2002
最高負荷在7月錄得，最低負荷則在2月錄得。而2002年最高及最低負荷分別在7月和1月錄得。	最高負荷	389.9	374.1
	最低負荷	99.8	95.8
		2003	2002
用戶增長仍然少於售電增長，顯示人均耗電量上升。	用戶人數	195,522	191,164
	平均增長率(%)	1.9	2.1
	(澳門幣百萬元)	2003	2002
主要投資項目包括在路環發電廠A廠設置減少氧化氮的選擇性催化還原系統（澳門幣1.84億元）、擴展和改善輸配電網（澳門幣0.55億元）及連接廣東省的新輸電聯網（澳門幣0.18億元）	全年投資	424	500

按專營合約所規定的最低利潤，澳電2003年度的純利為澳門幣4.515億元（2002年為澳門幣4.478億元），而除稅後、融資前的淨現金流量為澳門幣3.211億元（2002年為澳門幣2.169億元）。向中國銀行貸款澳門幣1.266億元，作為安裝減少氧化氮的選擇性催化還原系統的經費。

澳門電力股份有限公司
 資產負債表二零零三年十二月三十一日
 (澳門幣)

資產		負債	
流動資產		短期負債	
現金	1,138,814.36	預收客戶款項	14,602,322.97
活期存款	15,199,256.25	供應備項	155,908,561.91
		借入款項	226,114,175.67
短期債務		政府及公共事務方面	2,056,952.71
定期存款	37,492,503.00	股東及聯號	16,267,089.50
客戶供應	184,282,221.22	其他債權人	25,768,003.05
其他債務人	5,772,057.00	純利稅準備	115,087,737.57
	4,815,806.50	其他風險及負擔準備	43,299,780.14
呆帳準備	232,362,587.72		599,104,623.52
	(10,491,914.19)	中期及長期債項	
盤存		客戶按金	63,022,688.62
燃料及耗用材料	179,811,850.36	其他債權人	12,026,395.29
存貨作廢準備	(4,947,022.77)	借入款項	236,820,878.28
		發展準備	25,657,490.07
		穩定電費準備	70,962,989.93
		負債總額	408,490,442.19
資本資產			1,007,595,065.71
財務資產	18,648,541.37	資本淨值	
無形資產	1,959,850.00	公司資本	580,000,000.00
固定資產	6,587,609,196.48	法定準備	145,000,000.00
未完成資產	707,177,801.53	投資準備	437,900,000.00
	7,315,395,389.38	重估固定資產準備	834,380,168.77
攤折及重置累積	(4,460,905,730.75)		
		損益累積	327,934,713.11
		本年度純利	2,325,214,881.88
預付費用		中期股息	451,463,186.40
預付費用	935,413.70		(260,981,370.00)
遞延費用	254,793,119.93	資本淨值總額	2,515,696,698.28
		負債及資本淨值總額	3,523,291,763.99

會計經理

Jennie M. Lam

財務部高級經理

Jorge Vieira

董事局

Henry Cheng Kar Shun (主席)

Araldo Machado (副主席)

José Vaz Marcelino

Daniel Bettembourg

Chan Kam Ling

Johnny Or Wai Sheun

Li Xiao Lin

澳門電力股份有限公司
損益計算表二零零三年十二月三十一日
(澳門幣)

營業成本					
燃料、電力及其他材料	740,263,870.54				1,951,577,090.43
勞務提供	70,224,042.62				25,251,614.46
各項稅銷	20,696,649.70				7,474,856.60
僱員支銷	276,683,075.78				912,658.84
其他支銷	2,657,357.04				31,514,798.80
財務支銷		7,946,602.43			
攤折及重置 準備	364,028,561.43				
	2,172,161.72				
本年度非常損益 及往年損益前溢利		366,200,723.15			
		532,058,697.87			
總計		2,016,731,019.13		總計	2,016,731,019.13
本年度非常損失 以往年損失 純利稅度 純利		10,080,959.43		本年度非常損 及往年損益前 溢利	532,058,697.87
		67,847,451.47		本年度非常溢 利	11,398,802.85
		78,506,671.86		往年溢利	64,440,768.44
		451,463,186.40			
總計		607,898,269.16		總計	607,898,269.16

會計經理

Jennie M. Lam

財務部高級經理

Jorge Vieira

董事局

Henry Cheng Kar Shun (主席)

Arnaldo Machado (副主席)

José Vaz Marcelino

Álvaro de Sousa

Daniel Bettembourg

Chan Kam Ling

Michel Detay

Johnny Or Wai Sheun

Li Xiao Lin

澳門電力股份有限公司

監事會意見書

各位股東：

董事會按澳門電力股份有限公司章程第二十六條e項之規定，提交二零零三年度結算、年報及利潤分配建議書，以供本監事會發表意見。而核數師澳門德勤會計師行對有關帳目之報告書亦一併遞交。

在整年間，監事會一直注意公司之業務，並與執行委員會及董事會保持定期聯繫，以及經常獲其提供充份的解釋和合作。

經審查及分析被提交之文件後，監事會證實該等文件充分且適當地反映了公司的財產及經濟狀況。

董事會年報顯示，公司財政穩健。擁有良好的技術水平，不斷提升運作效率及客戶服務之質素，並擴大對外合作。

核數師報告得到監事會恰當審議，報告指出所提交之帳目報告文件，均遵照公司的會計原則及遵守合約的條款，並充份地證明公司在二零零三年十二月三十一日之財政狀況，以及截至該日止全年度之業績及現金流量。

有鑒於此，監事會建議通過：

1. 二零零三年度之資產負債表及損益表；
2. 董事會年報；
3. 董事會之利潤調分配建議書。

二零零四年三月二十三日於澳門

唐錫根

(主席)

Herculano Jorge de Sousa

(成員)

石建明

(成員)

核數師報告書

致澳門電力股份有限公司股東及董事局成員：

本核數師行已完成審核澳門電力股份有限公司於二零零三年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之收益表及現金流量表。貴公司之管理層須負責編製這些財務報表。本行之責任是根據本行審核工作之結果，對該等財務報表作出獨立之意見。有關本報告之內容，一概與本行無關，本行亦不會負任何責任。

本行是按照國際核數準則進行審核工作。此等準則要求本行在策劃及進行審核工作時，以獲得充分之憑證，就該等財務報表是否存在重要錯誤陳述，作合理之確定。審核範圍包括以抽查方式查核與財務報表所載數額及披露事項有關之憑證，亦包括評估管理層於編製該等財務報表時所作之重大估計，所應用之會計準則及整體財務報表的陳述。本行相信，本行之審核工作已為下列意見建立了合理之基礎。

本行認為上述之財務報表在所有重大方面公允地反映 貴公司於二零零三年十二月三十一日之財政狀況及貴公司截至該日止年度之業績和現金流量，並已按照載於財務報表附註二之會計政策，及專營合約之條項載於財務報表附註一而編製。

德勤·關黃陳方會計師行

二零零四年三月二十六日

(是項刊登費用為 \$16,713.00)
(Custo desta publicação \$ 16 713,00)

BANCO DA EAST ASIA, LIMITADA, SUCURSAL DE MACAU

東亞銀行（澳門分行）

Balço anual em 31 de Dezembro de 2003

資產負債表於二零零三年十二月三十一日

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金、折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	6,728,601.26	-	6,728,601.26
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	13,484,275.43	-	13,484,275.43
VALORES A COBRAR 應收賬項	178,945.27	-	178,945.27
DEP. À ORDEM NOUT. INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	2,941,038.21	-	2,941,038.21
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	5,214,256.63	-	5,214,256.63
OURO E PRATA 金、銀	-	-	-
OUTROS VALORES 其他流動資產	-	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	344,197,130.61	547,321.81	343,649,808.80
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	34,000,039.53	-	34,000,039.53
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	284,708,994.18	-	284,708,994.18
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權	-	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-	-	-
DEVEDORES 債務人	125.50	-	125.50
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-	-	-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	-	-	-
IMÓVEIS 不動產	-	-	-
EQUIPAMENTO 設備	7,156,961.27	2,786,322.45	4,370,638.82
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	-	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	-	-	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	-	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	3,178,696.67	-	3,178,696.67
TOTAIS (總額)	701,789,064.56	3,333,644.26	698,455,420.30

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTALS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	289,373,454.22	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	192,981,502.44	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	-	482,354,956.66
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	-	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	213,840,382.66	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	421,832.84	
CREDORES 債權人	52,162.98	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	-	214,314,378.48
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		2,016,589.25
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		3,621,981.24
CAPITAL 股本	-	
RESERVA LEGAL 法定儲備	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	-	-
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	(8,376,648.49)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	4,524,163.16	(3,852,485.33)
TOTALS (總額)		698,455,420.30

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	29,974,680.07
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	3,879,678.37
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	318,284,788.07
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	69,073,223.75
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	10,644,888.21
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	3,852,630.69
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	-
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	-
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	-
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其它備查賬	-

Demonstração de resultados do exercício de 2003

二零零三年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	2,908,990.93	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	13,242,867.37
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	1,961,613.83
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	553,640.01
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	3,185,045.69	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	-
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	-	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	-
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	-	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	4,786.97
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	364,166.47	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	2,328,454.04		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	116,487.06		
IMPOSTOS 稅項	134,000.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	8,942.50		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	1,126,399.29		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	2,006,480.63		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	3,583,941.57		
TOTAIS (總額)	15,762,908.18	TOTAIS (總額)	15,762,908.18

Conta de lucros e perdas

損益計算表

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	3,583,941.57
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	1,208,304.40	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	1,452,051.58
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	511,829.99	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	1,208,304.40
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	4,524,163.16	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	-
TOTAIS (總額)	6,244,297.55	TOTAIS (總額)	6,244,297.55

O Gerente-Geral da Sucursal de Macau

總經理

Wong Wai Hing

黃偉興

O Chefe da Contabilidade,

會計主管

Wong Chi Ming

黃志明

二零零三年業績簡報

本分行自二零零一年三月開行至今，短短三年，在各界友好客戶支持下，已開始扭虧為盈。二零零三年全年錄得盈利達澳門幣三百五十萬。

過去一年，本分行的各項業務迅速發展，其中客戶存款跳升至澳門幣四億八千多萬，貸款餘額亦躍升至三億四千多萬，各項利息收入及非利息收入亦因之而平衡增長。

隨著更緊密經貿關係的落實，以及在澳門特區政府的有效管治底下，本分行展望本地區二零零四年經濟將持續向好發展。本分行將一如既往，秉承穩健作風，並以不斷創新的精神，致力改善本身的運作效率之餘，亦承諾以最佳質素及態度為澳門廣大市民、工商界企業服務。

東亞銀行澳門分行

總經理

黃偉興

Banco da East Asia, Limitada, Sucursal de Macau

Síntese do relatório de actividade

Esta Sucursal entrou em funcionamento desde Março de 2001 até ao presente, num curto prazo de 3 anos, passou de uma situação de prejuízo para uma posição lucrativa graças aos apoios dados pelos clientes amigáveis dos diversos sectores de actividade. O resultado do ano 2003 atingiu 3.5 milhões de patacas.

No ano passado, as actividades desta Sucursal desenvolveram-se rapidamente, entre as quais, o total dos depósitos dos clientes atingiu 480 milhões de patacas, o saldo de créditos concedidos cifrou-se em 340 milhões de patacas e as receitas provenientes dos juros e não juros registaram-se também um aumento proporcionado.

Seguimento de concreção do CEPA e da gestão eficaz do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, esta Sucursal espera que a economia do território vai desenvolver de contínuo no ano 2004. Esta Sucursal vai seguir como o anterior de modo seguro com

espírito criativo e empenhar não só no melhoramento de funcionamento próprio, mas também em oferecer os serviços de qualidade aos diversos sectores de actividade e clientes de Macau.

Banco da East Asia, Limitada, Sucursal de Macau.

O Gerente-Geral,

Wong Wai-Hing

外部核數師意見書之概要

致 東亞銀行有限公司各董事

關於東亞銀行有限公司澳門分行

本核數師已根據國際審計標準審核東亞銀行澳門分行截至二零零三年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零四年五月五日就這些財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該分行於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零四年五月五日於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos

Para os directores do Banco da East Asia, Limitada

Referente ao

Banco da East Asia, Limitada — Sucursal de Macau

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, as demonstrações financeiras do Banco da East Asia, Limitada — Sucursal de Macau referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2003 e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 5 de Maio de 2004.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

KPMG

Macau, aos 5 de Maio de 2004.

(是項刊登費用為 \$9,202.00)

(Custo desta publicação \$ 9 202,00)



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀 \$209.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 209,00